

Ralph Vaughan Williams

(1872-1958)

The Lover's Ghost.

Well met my own true love;
Long time I have been absent from thee,
I am lately come from the salt sea,
And 'tis all for the sake, my love, of thee.

I have three ships all on the salt sea,
And one of them has brought me to land,
I've four and twenty mariners on board,
You shall have music at your command.

The ship where-in my love shall sail
Is glorious for to behold,
The sails shall be of shining silk,
The mast of the fine beaten gold.

I might have had a King's daughter,
And fain she would have married me,
But I forsook her crown of gold,
And 'tis all for the sake of thee, my love.

De verschijning van de minnaar.

Hoe goed je te ontmoeten, mijn ware geliefde,
Ik ben lange tijd van jou gescheiden geweest,
Ik ben onlangs teruggekomen van de zilte zee,
En dat alles omwille van jou, mijn lief.

Ik heb drie schepen, allemaal op de zilte zee,
En een ervan heeft me aan land gebracht,
Ik hen vierentwintig matrozen aan boord,
Op jouw bevel heb je muziek.

Het schip waarop mijn lief zal zeilen.
Is prachtig om te zien,
De zeilen zullen zijn van glanzende zijde,
En de mast zal van verfijnd bladgoud zijn.

Ik had een koningsdochter kunnen huwen,
En graag was ze met mij getrouwd,
Maar ik zag af van haar gouden kroon,
En dat alles omwille van jou, mijn lief.

Vertaling: Roelie Schotanus